# Hispana Esperanto GAZETO

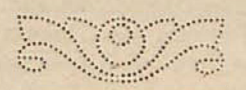
*Eis aquí se descobre a nobre Hespanha*
*Como cabeça alli da Europa toda.*

*De ĉi tie jen nobla Hispanujo*
*Kvazaŭ kapo de la tuta Eŭropo.*
(«Os Lusiadas». Kanto III^a^, XVII.)
CAMOENS

**3a jaro Februaro 1933 N-ro 22**

OFICIALA ORGANO DE
HISPANA ESPERANTO ASOCIO
ORGANO OFICIAL DE LA
ASOCIACIÓN ESPERANTISTA ESPAÑOLA

*Redakcio kaj Administracio:*
SAGASTA, 10. - MADRID (HISPANUJO)



Tipografia CHULILLA y ANGEL
Torrecilla del Leal, 17
Teléfono 71926

# ACTAS DE LA JUNTA CENTRAL EJECUTIVA DE H. E. A.

En Madrid, a las diez y nueve horas del día 9 de enero de 1933, y en el domicilio de la Asociación (Sagasta, 10. - Cruz Roja Española), se reunió la Junta Central Ejecutiva, con asistencia de los miembros de ella que al margen se expresan.

El tesorero da lectura de las cuentas del año que acaba de finar con toda clase de detalle y comprobantes, y presentando el líquido existente en 31 de diciembre último. Las cuentas son aprobadas por unanimidad.

Se pasó a dar lectura de las actas correspondientes a las Juntas celebradas en los días 10 de octubre y 14 de noviembre últimos, las que fueron aprobadas por unanimidad.

Se da lectura a una carta del heaano de Santa Cruz de la Palma D. Juan Régulo Pérez sobre la formación de un Grupo en dicha ciudad, haciendo presente la obsoluta conformidad del firmante y de otros samideanos de allá con los Estautos que rigen H. E. A.

Se anula la decisión de vender por medio de los vendedores ambulantes «¿Qué es el Esperanto?», por no haber garantías para ello.

Se aprueba: editar 2.000 ejemplares del Reglamento de la Asociación para su distribución gratuita a los asociados; hacer una tirada de ejemplares de las actas que han de aparecer en la Revista, aprovechando la composición para ganar tiempo, enviando en seguida de celebradas las Juntas el ejemplar correspondiente a cada vocal regional para su correspondiente aprobación o reparos; la adquisición de una máquina de escribir, que se hace necesaria para los trabajos de oficina que el progreso y labor de la Asociación impone. Todos estos acuerdos fueron tomados por unanimidad.

El presidente expone las gestiones que viene realizando para interesar al Patronato Nacional de Turismo, leyéndose una carta de elevada autoridad que hace ver la posibilidad de que en breve consigamos nuestro objetivo.

A pesar de haber sido ya tratado y acordado sobre el asunto de unión o aproximación de las distintas organizaciones esperantistas en España existentes, como en acta ya publicada se manifestó, la Junta volvió a tratar el asunto, animada siempre de un espíritu de cordialidad, dejando para una próxima reunión, inmediata, llegar a una interpretación del asunto y a una solución en armonía con el deseo

general, con el espíritu del Reglamento de H. E. A. y con el espíritu y letra de la proposición Escartín (que dió lugar al nombramiento de la Comisión).

Y no habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión a las veinte horas y quince minutos.—El Vicesecretario, *Jacinto Martín*.—V.° B.°: El Presidente, *J. Mangada Rosenörn*.

Nota.—Asistieron el presidente, D. José Perogordo, D. Julián Sosa, el vicesecretario, D. José Artigas y D. Carlos San Antonio.

Estando representado el secretario por el presidente, y asistiendo sin voz ni voto la señorita Lucrecia San Antonio, D. José Buzón y don Ricardo Moreno, habiéndose escuchado de éste algunas manifestaciones a las que el presidente dió las explicaciones convenientes, no obstante que en los asuntos de la Asociación tratados por la Directiva, como en otros cualquiera que a aquélla afecten, no es este el procedimiento reglamentario.

* * *

En Madrid, a las diez y nueve horas del día 16 de enero de 1933, en el domicilio social (Sagasta, 10. - Cruz Roja Española) se reunió en sesión extraordinaria la Junta Central Ejecutiva, con asistencia de los miembros al margen anotados.

El presidente abre la sesión participando haber recibido una nueva carta de la Comisión formada por los consocios señores Inglada, Escartín y Azorín, sobre su gestión, y como en la Junta pasada del 9 del corriente se dispuso volver a tratar este asunto, se lee la carta aludida y se decide explicar las razones que llevaron a la Junta a dar su primera respuesta conforme a los puntos que figuran en el acta del 14 de noviembre de 1932 como respuesta aclaratoria hasta de la cordialidad que siempre presidió los actos de la Junta, y que en caso de que esa respuesta no satisfaciese a los firmantes se publicase cuanto concierne al asunto para general conocimiento de los asociados, pero separadamente de la Revista, para que en ésta no figure nada que sea motivo de disgusto para unos o para otros. Pero que conviniendo a los intereses generales de H. E. A., se hiciese constar en acta que las respuestas dadas obedecen a que la proposición Escartín establecía como *base para el frente único esperantista nacional nuestra Asociación*, y al ser rechazada esta condicional por las demás organizaciones, la Comisión no podía recibir otra respuesta que la dada, en armonía con el espíritu y letra de la proposición y de nuestro Reglamento.

Se da cuenta de la renuncia del cargo de bibliotecario presentada

por D. Manuel Vázquez, y aceptada, habida cuenta de las razones alegadas; se nombra para dicho caigo a D. José Buzón, quien lo acepta.

El presidente da noticia de gestiones en el Ministerio de Instrucción Pública, encaminadas a conseguir sea una realidad que la posesión de los títulos de capacitación elemental y superior de la lengua esperanto tenga una verdadera utilidad práctica que estimule para su aprendizaje, y se acuerda que la Asociación ayude en estas gestiones y suplicar a cuantos puedan apoyarlas que lo hagan lo antes posible.

Se da cuenta de una comunicación de la Asociación Esperantista Británica, acompañando unas proposiciones conducentes a que el frente único esperantista universal comprenda también U. E. A., acordándose publicar en la Revista esas proposiciones, que H. E. A. acepta provisionalmente, para que en Colonia sean tratadas, incorporando su contenido al reglamento que rija la nueva organización universal del movimiento esperantista.

El presidente expone que va a tirar un nuevo método práctico y directo para rápidamente enseñar el esperanto, y en el que incluirá el texto de su «Helpanta Temaro», y que habiendo decidido tirar solamente 1.000 ejemplares, podía H. E. A. utilizar la composición y editar mayor número con una gran economía, puesto que solamente habría de pagar el papel y tiraje de los ejemplares que acordase editar, ya que la composición es pagda por él; y, en consecuencia, se acordó que H. E. A. tiraría 2.000 ejemplares más.

Todos los acuerdos fueron tomados por unanimidad.

Y no habiendo más asuntos que tratar, se levantó la sesión a las veinte y quince minutos. — El Vicesecretario, *Jacinto Martín*. — V.° B.°: El Presidente, *J. Mangada Rosenörn*.

Asistieron el vicepresidente D. José Perogordo, el tesorero don Julián Sosa, el vicetesorero D. Emilio del Barrio, los vocales regionales de Castilla la Nueva D. José Artigas y D. Carlos de San Antonio, con el presidente y vicesecretario; estando representado, según escrito, el secretario por el prsidente. También asistieron a la sesión D. Vicente Alonso y D. José Buzón, sin voz ni voto.

En lo sucesivo, aprovechando que las actas se publican en la Revista, se tirarán los ejemplares necesarios para que los vocales regionales las reciban lo antes posible y puedan presentar sus opiniones o reparos, ganando tiempo, e interpretando su silencio como aprobación transcurridos los días del mes que median de la fecha del envío hasta la terminación de dicho mes.

## NOTAS RETROSPECTIVAS

Para general conocimiento de los H. E. A.-anos, vamos a publicar los trabajos que precedieron a la formación del Comité de Redacción de nuestra Revista.

En circular fecha 10 de marzo de 1931, se dijo a los vocales regionales:

«Karega samideano: Por encargo del señor Vicepresidente, en funciones de Presidente, tengo el honor de comunicar a usted los siguientes puntos, rogándole se digne dar una respuesta categórica a la mayor brevedad posible, a causa de haber dejado de publicarse la Revista HISPANA ESPERANTO:

1.° El artículo 6.° de nuestros Estatutos dice: «GAZETA.—H. E. A. publicará sus comunicaciones y dará cuenta de su gestión en una publicación esperantista española, si es posible órgano propio...» ¿Le parece a usted que, después de cinco años de existencia de la Sociedad, es ya tiempo oportuno para publicar una Revista, que sea órgano oficial de H. E. A., y que pudiera llamarse HISPANA ESPERANTO-GAZETO?

2.° En el Congreso de Sevilla se pensó que se publicase la Revista por la Sociedad cuando fuese tiempo oportuno y tuviese fondos suficientes para ello; y hoy se dispone de fondos, por lo menos para dos años, con fundada probabilidad de que ha de haber fondos para los años sucesivos. ¿Le parece a usted que ha llegado ya el tiempo de su publicación?

3.° Como solución provisional hasta que se reuna el Congreso, ¿autoriza usted para que el Comité Central de la Directiva de H. E. A. tome de la Tesorería de la Sociedad los fondos necesarios para la publicación de una Revista que sea propiedad y órgano oficial de H. E. A.?

4.° ¿Le parece a usted conveniente que se forme un Comité de Redacción de la Revista, bajo la Dirección del Tesorero de H. E. A., D. Julián Sosa y Vinagre, y compuesto de los samideanos siguientes, miembros éstos del Instituto Español de Esperanto?:

Fraŭlino Amalia Núñez Dubús, D. Cristóbal Fournier, D. Fernando Soler y Valls, D. Francisco Azorín e Izquierdo, D. Carlos Martínez y Fernández, D. Julio Mangada Rosenörn, D. Luis Rodríguez Escartín, D. José Anglada Prior, D. Francisco Menéndez y Rúa, D. Fernando Redondo y Fernández y D. Mariano Mojado y Abad.

Aprovecho esta ocasión para saludarle cordialmente y manifestarle

el testimonio de mi más alta consideración y respeto.—El Secretario de H. E. A., *Mariano Mojado*.»

Por haber contestado afirmativamente a la anterior propuesta los vocales consultados, se les manifestó que quedaba constituído el Comité de Redacción con los antedichos H. E. A.-anos, y que los asuntos que podrían ser tratados en la Revista abarcarían, en líneas generales, las siguientes materias:

1.° Origen y desarrollo del Esperanto.
2.° Idea interna del Esperanto.
3.° Congresos Internacionales y sus consecuencias.
4.° Utilidad de los Congresos Nacionales de Esperanto.
5.° Diversas Organizaciones esperantistas que existen en Esperantujo.
6.° Literatura y Poesía del Esperanto.
7.° Estudio gramatical del Esperanto.
8.° Crónica exterior.
9.° Crónica interior, con las noticias oficiales de Hispana Esperanto-Asocio
10. Diversos métodos de propaganda del Esperanto.
11. Situación de H. E. A. ante las Autoridades.
12. Estado actual del Esperanto en el mundo.
13. Hispana Esperanto-Instituto.
14. Artículos sueltos sobre diversos temas, relativos al Esperanto.
15. Porvenir del Esperanto y su aplicación a la ciencia, arte, industria, etc., etc.
16. Misceláneas, cuentos, anécdotas, chascarrillos, etc., etc.
17. Redacción y publicación de obras de texto en Esperanto.

Y terminó este asunto dirigiendo, en 28 de marzo de 1931, al Excmo. Sr. Gobernador Civil de la provincia de Madrid el escrito que sigue:

«Don Julián Sosa Vinagre, mayor de edad, Comandante del Cuerpo de Oficinas Militares, con domicilio en la calle de Gonzalo de Córdoba, número, 22, provisto de cédula personal de la tarifa 1.ª, clase 15.ª, número 333.563, expedida en Madrid el 14 de junio de 1930, y miembro del Comité Directivo Central de la ASOCIACIÓN ESPERANTISTA ESPAÑOLA, tiene el honor de comunicar a V. E. que dicha Asociación, domiciliada en Madrid, calle de Sagasta, número 10 (Asamblea Suprema de la Cruz Roja Española), ha acordado fundar una Revista, bajo las siguientes condiciones:

*Propietario*.—La ASOCIACIÓN ESPERANTISTA ESPAÑOLA.

*Director-Gerente*.—Don Julián Sosa Vinagre, cuya cédula perso-

nal queda reseñada arriba, el cual está en el pleno uso de sus derechos civiles y políticos.

*Título de la Revista.*—HISPANA ESPERANTO-GAZETO.

*Carácter.*—Cultural, para la propagación, gratuitamente, del idioma auxiliar internacional ESPERANTO.

*Publicación.*—Un número cada mes.

*Oficinas.*—Sagasta, 10, Madrid.

*Imprenta en que ha de tirarse.*—Chulilla y Angel, Torrecilla del Leal, 17; acompañándose, con el ruego de que sea devuelto, el correspondiente recibo de contribución de dicha imprenta, y un ejemplar de los Estatutos de la Sociedad.

Dios guarde a V. E. muchos años.—Madrid, 28 de marzo de 1931.—*Julián Sosa.*»

Sirvan de respuesta las anteriores líneas a quienes se nos han dirigido preguntándonos si HISPANA ESPERANTO-GAZETO posee Comité de Redacción.

## ASOCIACION ESPERANTISTA ESPAÑOLA

### Balance de fondos correspondiente al ejercicio de 1932

| DEBE | PESETAS |
|---|---|
| Existencia en metálico en 1.° de enero de 1932 | 6.864,93 |
| Ingresado por cuotas de socios, correspondientes a los años de 1932 y anteriores | 1.424,25 |
| Donativo de doña Rosa de San Millán, para editar la obra «Mia Poezio», de D. Rafael de San Millán | 200,00 |
| Ingresado por el disuelto Grupo ANTAŬEN, conforme a sus Estatutos | 27,30 |
| Idem por el IX Congreso Nacional de Esperanto, por saldo | 111,85 |
| Subvención del Estado | 6.250,00 |
| Venta de obras editadas por la Asociación | 504,75 |
| Ingresado por varios socios para pago de sus cuotas como *Aktivaj Membroj* de *Universala Federacio Esperantista.* | 30,00 |
| SUMA EL DEBE | 15.413,08 |

## HABER

| | |
|---|---|
| Pagado a los Sres. Chulilla y Angel, por la impresión de HISPANA ESPERANTO-GAZETO, *Universala Terminologio*, de D. Francisco Azorín, y otros trabajos........ | 3.885,50 |
| Idem íd., por la tirada de 12.000 ejemplares, de 16 páginas, del folleto *¿Qué es el Esperanto?*.................. | 350,00 |
| Idem íd., por 12.000 ejemplares, de 52 páginas, del íd. íd. | 1.120,00 |
| Idem íd., por 2.000 ejemplares de la obra *Mia Poezio*... | 588,20 |
| Idem íd., por 2.000 ejemplares de la obra *La kreitaj profitoj* | 985,00 |
| Idem a la Hacienda, por impuestos sobre las subvenciones concedidas en 1931 y 1932.............................. | 309,11 |
| Subvención a *Konstanta Reprezentantaro de la Naciaj Societoj Esperantistaj*........................................ | 202,20 |
| Idem al IX Congreso Nacional de Esperanto............... | 200,00 |
| Material de oficinas y de escritorio........................ | 1.199,34 |
| Adquisición de obras, folletos e insignias.................... | 297,30 |
| Por una cesta de flores dedicada a Madame Herriot...... | 168,00 |
| Por una figura de plata, para la bandera de la Asociación. | 115,00 |
| Comisiones de propaganda........................................ | 108,60 |
| Gastos de casa y luz eléctrica y gratificación a la portera... | 1.001,15 |
| Gratificación a los auxiliares de la Secretaría y Archivo... | 380,00 |
| Timbres móviles y de franqueo.................................. | 211,55 |
| SUMA EL HABER........................ | 11.120,95 |

## RESUMEN

| | |
|---|---|
| Importa el DEBE........................................ | 15.413,08 |
| Importa el HABER...................................... | 11.120,95 |
| Existencia en metálico en el día de la fecha... | 4.292,13 |

Madrid, 31 de diciembre de 1932.—El Tesorero, *Julián Sosa*.—Intervine: El Secretario, *Mariano Mojado*.—V.° B.°: El Presidente, *J. Mangada Rosenörn*.

# 10.ª KONGRESO DE H. E. A.

*Santander, 20-24 Aŭgusto* 1933.

## OFICIALAJ KOMUNIKOJ

*La Kongresurbo.*—Santander, moderna kaj bela urbo kun 82.000 enloĝantoj, situas en la Nordo de Hispanujo. Ĝi estas precipe konata kiel somerurbo ĉar iliaj plaĝoj kaj kaveno estas ampleksaj kaj admirindaj. Venontjare ĝi same estos tra la mondo famekonata pro la fondo de la Internacia Somera Universitato, kiu havos la sidejon ĉe la Nacia Palaco de la Magdalena.

La urbo estas elirpunkto por la vizito de la famega groto de Altamira, kiu enhavas la plej belajn surrokajn pentraĵojn de la prahistoria homo.

La Loka Kongreskomitato, jam elektiĉis el la Esperanta Fako de Ateneo Popular. Ĝi tutkore salutas la tutan hispanan kaj eksterlandan esperantaron kaj insiste invitas ĉiujn samideanojn partopreni la kongresajn taskojn kaj la certe agrablan restadon.

Prezidanto: S-ro. Carlos Ganzabal.
Sekretario: S-ro. Serapio Elvira.
Kasisto: S-ro. A. Tomás Iglesias.
Konsilantoj: S-roj. Nicasio Pelayo kaj Lucas Alonso.

La adreso de la L. K. K. estas: 10.ª Kongreso de Hispana Esperanto-Asocio. Ateneo Popular. Lepanto, 5, Santander (Hispanujo).

*Kotizoj.*—La minimuma kotizo estas fiksita je 5 pesetoj, sed la komitato ricevos kun plezura danko ĉiun pli altan Kotizon kaj mondonacojn, por helpi la diversajn aranĝojn.

*Aliĝiloj.*—Ili estos baldaŭ disdonataj per la oficiala organo de H. E. A. Krom tio la L. K. K. sendos ekzemplerojn al ĉiuj petintoj.

*Informoj.*—Petante privatajn informojn bonvolu aldoni la necesan leterafrankon por la respondo, indikante ĉiam la precizan adreson tre legeble.

*Festoj.*—Solena malferma kunsido (salutparoladoj. Himno.).—Malkovro de nomtabulo de Strato de doktoro Zamenhof.—Fotografiĝo.—Propaganda kaj koncerta festo en loka teatro.—Ekskurso per boato tra la haveno al la insulo Pedrosa, nacia sanatorio por infanoj.—Ekskurso al la arkaika urbeto Santillana de Mar, kun vizito de la prahistoriaj grotoj de Altamira kaj ties Muzeo.—Promenado tra la urbo kun vizito de vidindaĵoj.

*Aliĝoj.*—La ĝis nun aliĝintaj personoj estas:

1.—S-ro. Mariano Mojado. Madrid.

2.—S-ro. Luis Rodríguez Escartín. Madrid.
3.—S-ro. Vicente Alonso. Madrid.
4.—S-ino. de Vicente Alonso. Madrid.
5.—Hispana Ligo de Esperantistaj Fervojistoj. Madrid.
6.—S-ro. Rodrigo Almada. Badajoz.
7.—S-ro. Luciano Plaza. Madrid.
8.—S-ro. Emilo del Barrio. Madrid.
9.—S-ro. Teodoro Elizondo. Bilbao.
10.—Ateneo Popular. Santander.
11.—Esperanto-Fako de Ateneo Popular. Santander.
12.—S-ro. A. Tomás Iglesias. Santander.
13.—S-ro. Nicasio Pelayo. Santander.
14.—S-ro. Carlos Ganzabal. Santander.
15.—S-ro. Lucas Alonso. Santander.
16.—S-ro. Serapio Elvira. Santander.
17.—S-ro. Manuel San Emeterio. Santander.
18.—S-ro. José Diego. Santander.
19.—S-ro. Luis Barreiro. Santander.

Samideanoj: Helpu por ke la 10.ª Kongreso de H. E. A. marku gravan paŝon antaŭen en nia movado; sendu senhezite vian aliĝon, ŝparu de nun por la vojaĝo, kaj je la fiksita dato ekveturu gaje al Santander, ĉar ni atendas vin kun la brakoj malfermitaj.

La monon sendu al S-ro. A. Tomás Iglesias per poŝtmandato, laŭ la jena adreso: str. Hernán Cortés, 8.

Santander, 16 Januaro 1933.

LA L. K. K.

*Rimarko.*—Madridaj samideanoj povas pagi siajn kongreskotizojn en la hejmo de la Hispana Esperanto-Asocio, str. Chinchilla, 2, ĉiuvespere de la 7ª ĝis la 8ª.

## LA GRUNTADO

(HIMNO DE LA PESIMISTOJ) (1)

Post densa mallumo ekzistas abismo,
al kiu l' afero rapidas;
ni semas malfidon per simpla sofismo
kaj certan disfalon ni vidas.

(1) Parodio de «La Vojo» de la Majstro, dediĉita al malmultaj homoj, kiuj, tamen, ŝajnas multenombraj, ĉar plendas ĉiame, kvankam faras nenion.

Kaj nin ne konvinkos eĉ pruvoj po miloj,
eĉ klaraj rezonoj, eĉ bonaj konsiloj,
ĉar bari malhelpi ja de la komenco
nun estas la nia intenco.

* * *

Nur fuŝe, malbele kaj tre malsukcese
ni vidas alies laboron,
eĉ guto acida falante senĉese
doloras plej gajan la koron.
La moko, la rido kaj l' indiferento,
jen estas la iloj en ĉiu momento,
per kiuj ni provas, verŝante sarkasmon,
velkigi la entuziasmon.

* * *

Ni plendas kaj plendas, neniam laciĝas,
pri l' tempoj pasintaj pensante,
cent horoj perdiĝas, mil horoj perdiĝas,
ni plendas kaj plendas konstante.
—Laboru!—ridete la homoj nin petas.
—Neniam!—ni ĥore ekkrie ripetas.
—Obstine gruntante!—neniu nin dankos,
sed tamen, la plendoj ne mankos.

* * *

Se longa sekeco aŭ ventoj subitaj
velkintajn foliojn diemetas,
ni helpas la venton kaj refortigitaj
disfalon ni ĉies profetas.
Eĉ kiam la krizo jam estas pasinta
kaj fido denove ja estas turninta
obstine daŭrigas nia propagando
tediga, tra tuta la lando.

* * *

Nur fuŝe, malbele kaj tre malsukcese
ni vidas alies laboron,
eĉ guto acida falante senĉese
doloras plej gajan la koron.
La moko, la rido kaj l' indiferento,
jen estas la iloj en ĉiuj momento,
per kiuj ni provas, verŝante sarkasmon,
velkigi la entuziasmon.

Fernando Redondo

# REORGANIZO DE LA ESPERANTA MOVADO

24 NOVEMBRO 1932.

La Konsilantaro de la Brita Esperantista Asocio konsideris la Statuton de la Universala Federacio Esperantista, kaj ĝin akceptis.

Ĝi samtempe avizas, ke ĝi intencas proponi kelkajn modifojn de tiu Statuto por konsidero ĉe la Kolonja Kongreso.

La B. E. A. esprimis la deziron, ke la nuna I. C. K. plenumu la funkciigon de la nova organizo ĝis la Kolonja Kongreso; kaj ĝi proponas ke la aliaj naciaj societoj esprimu saman deziron.

MONTAGU C. BUTLER, *Sekretario.*

Ricevinte la antaŭan tekston, H. E. A. ricevis alian leteron de la Brita Esp.-Asocio kun proponoj rezultantaj de vizito de la Direktoro de U. E. A., S-ro Hans Jakob, al Londono, kaj de diskuto pri la reorganizo; ĉar el la diskuto devenis interkonsento ebliganta la plenan kunfandiĝon de la tuta movado neŭtrala, kaj H. E. A. neniam per laboro al reorganizo kaj aliĝo al la decido de la Pariza Kongreso atencis aŭ atencas la ekziston de U. E. A., H. E. A. akceptas la proponojn de B. E. A. provizore, publikigante ilin sekve:

1. Estos nur unu internacia organizaĵo, kiu plenumos la antaŭajn devojn de I. C. K., U. E. A., kaj K. R. Ĝi nomiĝos Universala Esperanto-Asocio, kaj ĝia oficejo estos la nuna oficejo de U. E. A. La membroj de la organizaĵo konsistos el la membroj de Landaj Societoj kaj de aliaj laŭorde aprobotaj Esperanto-organizaĵoj, kaj el apartaj individuaj membroj laŭ paragrafo 3 sube.

2. Ĉiu Landa Asocio aŭ alia aprobota organizaĵo membrigos al U. E. A. siajn membrojn, pagante ĉiujare por simpla membro 0,50 sv. fr. kaj por membro — kiu deziras la jarlibron 2,50 sv. fr. kaj fiksante siajn kotizojn laŭe.

3. U. E. A. rajtas havi individuajn membrojn, sed en lando kie la landa asocio akceptas la nunajn proponojn, la kotizo por tiuj membroj devas esti ne pli malalta ol tiu fiksita por la sama kategorio en la landa asocio.

4. Ĉiu membro rajtas la servojn de la delegitoj.

5. Estos nur unu membrokarto, provizata de la Internacia organizaĵo sed disdonata al individuaj membroj pere de la landaj aŭ aliaj Societoj.

6. Ĉiu loka Delegito, ĉu ĝenerala aŭ specialista, estos aprobata de sia respektiva Societo.

7. Estraro. Por decidi pri tiu punkto la nuna U. E. A. kunvokos kunvenon de reprezentantoj de landaj societoj, en Ĝenevo, dum la

printempo. Tiu kunveno prezentos sian proponon al la Kongreso en Kolonjo, kaj ankaŭ konsideros iajn ŝanĝojn en la nuna U. F. E. statuto por fina aprobo en Kolonjo.

8. Oni aranĝos taŭgajn oficojn por la ĝisnuna I. C. K. stabo (ekz. S-ro. Kreuz povos ankoraŭ prizorgi la Kongresajn aferojn kaj laŭ ebleco aranĝise necese per vizitoj — la starigon de landaj asocioj en landoj ĝis nun ne organizitaj.)

Samtempe ni ricevis leteron de la Societo Franca por la propagando de Esperanto en kiu oni vidas la celon de ĉi Societo por ebligi plene la tutan kunfandiĝon, kies teksto jen:

La Societo Franca por la Propagando de Esperanto akceptis, dum sia ĝenerala kunveno de la 26-11-32, la aliĝon al UNIVERSALA FEDERACIO ESPERANTISTA laŭ la statutoj verkitaj de la Plenpova Komitato por Reorganizo.

La voĉdono donis la jenajn rezultatojn:

Por: 1494 — KONTRAŬ: 193 — DETENOJ: 850.

Poste la S. F. P. E. voĉdonis UNUANIME la jenan deziresprimon:

La anoj de S. F. P. E., kunvenitaj en Parizo, la 26an de Novembro 1932, unuanime esprimas la deziron ke ĉiuj eblaj klopodoj estu provataj de l Naciaj Societoj kaj la U. E. A., kun egala bonvolo, por efektivigi la unuecon de la esperanto-movado.

Aliflanke, la S. F. P. E. akceptas kaj subtenas la proponon de B. E. A. ke la nuna I. C. K. plenumu la funkciigon de la nova organizo ĝis la Kolonja Kongreso.

PIERRE PETIT, *konstanta sekretario.*

## INSTITUTO ESPAÑOL DE ESPERANTO

(Continuación de la Lista publicada en el mes de abril.)

*Examen del Curso Superior*

D. Julián Sosa Vinagre, Comandante (Madrid).

*Examen del Curso Elemental*

1.—D. Guillermo Sabando y Checo, Maestro Nacional de Etayo (Navarra).

2.—D.ª Emilia Murci Aparicio, Practicante (Logroño).

3.—Srta. Ester Loyola y Perea, Estudiante (Logroño).

4.—Srta. María Monforte Superbiola, Auxiliar de Correos (Logroño).

5.—D. Feliciano Aragón Gorostiaga, Comerciante (Logroño).

6.—D. Miguel Rodríguez y Martínez, Empleado (Logroño).
7.—D. José Díaz de Tudanca y Bacaicoa, Estudiante (Logroño).
8.—D. Francisco García Merchán, Comerciante (Cádiz).
9.—D. Emilio Corbacho y Pérez de Alba (Cádiz).
10.—D. Juan Pumareta, Párroco de Fuentes Calientes (Teruel).
11.—D. Daniel del Pozo y Díaz-Corralejo (Madrid).
12.—D. Pedro del Valle y Rodríguez (Madrid).
13.—D. Manuel Sanz y Martín (Madrid).
14.—D. Eusebio Garoz y Martín (Madrid).
15.—D. Ignacio de la Iglesia y Suárez, Empleado (Soria).
16.—Srta. Luisa Redondo y Botella, Estudiante (Palma de Mallorca).
17.—D. Tomás del Burgo y Palomar, Guardia Municipal (Zaragoza).
18.—D. José Buzón y Bertrand, Estudiante (Madrid).
19.—D. Manuel Monteagudo (Coruña).
20.—D. Antonio Carbonell Bosque (Alcira, Valencia).
21.—D. Guy Massa, Estudiante (Madrid).

---

### EL «LITERATURAJ FABLOJ»

## LA FLUTISTA AZENO

Apud la herbejoj
de mia vilaĝ'
pasis azeneto;
sed nur pro hazard'.

Fluton ĝi ekvidis,
de paŝtista knab'
tie forgesita;
sed nur pro hazard'.

Al ĝi proksimiĝis
la azen' por flar),
blovon ĝi eligis;
ser nur pro hazard'.

La blovo la fluton
trakuradis ja
kaj la fluto sonis;
sed nur pro hazard'.

Ho, l' azeno diris,
Kia luda rav'!
Mi artisto estas,
flutisto sen par'.

*Ekzistas en mondo*
*verkistoj — amas'*
*kiuj foje trafas,*
*sed nur pro hazard'.*

TOMÁS DE IRIARTE (*)
*Traduko de* A. N. D.

(*) Hispana fablisto (1750-1791) pli originala en siaj fabloj ol Samaniego, ĉar li ne alprenas grekajn aŭ latinajn temojn. La ĉefpenso aŭ «moralo» de tiaj verketoj estas ĉiam priliteratura regulo aŭ konsilo. Pro tio ĝin komuna titolo.

## JEN LETERO DE EMINENTEGA SCIENCULO

D-ro. Madrazo estas altemineuta okdekjarulo posedita de la *Interna Ideo*, li estas mirinda medicinsciencisto, bonega sciencverkisto kaj literaturisto, li estas malnova samideano, kiu ĵus, okaze de solena festo en la Popola Ateneo de Santander pro la datreveno de la naskiĝo de la Majstro, sin turnis al la sekretario de tiu Ateneo per la jena letero hispane verkita:

«Kara amiko kaj samideano: Mi ricevis vian leteron pri la solena festo honoranta la plej bonan homon el ĉiuj ekzistintaj. Zamenhof estas senmorta kvankam lia klara kaj simpla lingvo ĉagrenas la reakcian politikon kaj *fiprofitemulojn* mem, kiuj devas gin disvastigi. Mi ĉiam estos kun nia esperantanaro, kaj des pli entuziasma je la okazo de nia ĵusa baza leĝo por unugrada kaj dugrada instruado, kiu celas kapabligi la infanaron kaj la junularon per mortintaj kaj vivantaj lingvoj laŭ granda nombro ne atentante la plej gravan el ĉiuj. Nia pedagogia direktoraro estas tute erarigita ne konsciante la bezonaĵojn postulatajn de la nunaj tempoj, kaj ĝi fieras pri la greka kaj latina kulturoj, iam famaj, sed kiuj hodiaŭ groteske ŝmiras erudicie la homon ne donante al lia spirito veran bongustan manĝaĵon. Kiam la popoloj kriadas unuanime, unuvoĉe «INTERKOMPRENIĜON! SOLIDARIĜON!», nia alta intelektularo volas liveri al la homoj lingvon de mortintoj; kaj kiam la malperfekteco ŝovinista atakema de la vivantaj lingvoj nepre devigas la alprenon de pacema scienca lingvo kuniganta internacie la homojn, la hispana intelektularo solvas la problemon per la figranda novaĵo de la grekoj kaj latinoj subtenintoj de la sklaveco kaj servuteco. La plimulto el la hispanoj estas frenezaj kaj niaj direktoroj en la alia mondo... Brakpremon al ĉiuj. Nia triumfo estas proksima.»

---

## ENLANDA KRONIKO

*Madrid.*—La 19an de januaro, kun granda soleno sub prezido de Komitatano de la Ateneo, inĝeniero Vighi, samtempe prezidanto de la Fako por Fizikaj kaj Matematikaj Sciencoj de la Ateneo, okazis malfermo de la gravega kurso de Esperanto por madridaj geinstruistoj, kiuj je la venonta kurso devos klarigi la lingvon al siaj gelernantoj, kaj el kiuj la *kvin* plej sukcesontaj en la pruvoj ricevos Kongreskarton de la Kolnja Kongreso kaj 400 pesetojn (po ĉiu) por sperti per la kunvivado ĉe Esperantujo. Tridek geinstruistoj enregistrigis sin por la kurso sed ankoraŭ la nombro pligrandiĝos ĉar la kurso estas kvazaŭ oficiala, organizita de la Pedagogia Fako de la Ateneo en kunla-

borado kun la Hispana Esperanto Asocio kaj kun la simpatio de la Ministerio de P. I. Espereble estas, ke ĉi kurso estos kvazaŭ grava eksperimento. La kurson gvidas nia samideano Mangada.

*Zaragoza.*—«Zaragoza Esperantista» rimarkinde prgresas kaj vigle agadas. Baldaŭ okazos ciklo el prelegoj pri internacia lingvo, por kiu tre spertaj kaj tre kleraj personoj el la Zaragoza intelektularo estas pretaj. Ĵus la grupo fondis Fakojn por ekskursoj dum festotagoj kaj ĉi tiujn profiti por la propagando de la lingvo kaj por instrui la lingvon per korespondaĵoj; ankaŭ ĝi organizas kordmuzikistareton kaj aktoraron.

*Santa Cruz de la Palma* (Canarias).—Iuj membroj de H. E. A. preparas la fondon de esperanta grupo.

*Tenerife* (Canarias).—Kelkaj samideanoj laboras por organizi ĉi tie esperantan grupon.

*Lérida.*—Nia entuziasma samideano José Pane klarigas kurson en la Popola Ateneo.

*Baracaldo* (Vizcaya).—La 2an de oktobro, kiel ĉiujare, malfermiĝis kurson kun 25 novaj lernantoj sub gvidado de nia vigla kaj entuziasma samideano Pablo Martín, kaj oni povas diri ke jam la lernantoj fariĝis bonaj, fervoraj kaj diligentaj esperantanoj.

*Sestao* (Vizcaya).—Junuloj, lerninte esperanton en la Grupo de Baracaldo, ekentreprenis esperantigantan laboron ĉi tie. La 14an de decembro, parolinte S-ro. Muñoz, fervora samideano, oni malfermis kurson en salono de publika lernejo kun eksterordinara sukceso, ĉar la kurso kalkulas cent gelernantojn, kiuj daŭrigas entuziasme la lernadon.

Ĉar germana samideano Paŭlo Koster vizitis ĵus Baracaldo'n, li ankaŭ vizitis Sestao'n kaj efike li paroletis pri taŭgeco de esperanto kaŭze de siaj spertoj pro dum piedmigrado tra Eŭropo.

Baldaŭ oni fondos esperantan societon, por kio la samideanoj de Baracaldo helpas laŭ eblo.

*Coruña, Ferrol, Vigo, Orense,* vigle ekagas kaj agadas; *Cádiz, San Fernando, Sevilla, Córdoba, Algeciras, Jaén,* sekvas saman vojon; *Barcelona, Logroño, Valencia, Cheste, Cartagena, Gijón, Alicante, Callosa de Segura,* iras antaŭen, kaj tial oni povas certigi ke la Asocio vigle agadas, pli ol KVINCENT ĝiaj membroj pagis siajn kotizojn por 1933 antaŭ ol la fino de decembro. Antaŭen kun fido!

La Laborista Grupo Esperantista de Valencia translokiĝis al propra nova sidejo, strato Horno del Hospital, 12, 1.°. Ĝiaj membroj kore akceptos samideanojn, kiujn la Grupo salutas same okaze de ĉi sciigo.